

Pro Tajemství Bible zpracoval tým překladatelů pod vedením Ladislava Hodače.

Lukáš 15:8-10 ⁸“Nebo nějaká žena, která má deset drachem a jednu by ztratila, což nezapálí lampu, nevymetá dům a pečlivě nehledá, dokud ji nenalezne? ⁹A když ji najde, svolá přítelkyně a sousedky a řekne: "Zaradujte se se mnou, protože jsem našla drachmu, kterou jsem ztratila." ¹⁰Tak, pravím vám, je radost před anděly Božími nad jedním hříšníkem, který činí pokání.”

This parable, like the preceding, sets forth the loss of something which with proper search may be recovered, and that with great joy. But the two parables represent different classes. The lost sheep knows that it is lost. It has left the shepherd and the flock, and it cannot recover itself. It represents those who realize that they are separated from God and who are in a cloud of perplexity, in humiliation, and sorely tempted. The lost coin represents those who are lost in trespasses and sins, but who have no sense of their condition. They are estranged from God, but they know it not. Their souls are in peril, but they are unconscious and unconcerned. In this parable Christ teaches that even those who are indifferent to the claims of God are the objects of His pitying love. They are to be sought for that they may be brought back to God. COL 193.3

COL – Kristova podobenství 193.3 Toto podobenství stejně jako předchozí vypráví o ztracené věci, kterou člověk může důkladným hledáním znovu najít, a o radosti, kterou pak má. Každé podobenství však znázorňuje jinou skupinu lidí. Ztracená ovce si uvědomuje, že se ztratila. Opustila stádo i pastýře, ale sama se nedokáže vrátit zpět. Představuje všechny, kteří si uvědomují, že se odcizili od Boha a že se dostali do zmatků, ponížení a těžkého pokušení. Ztracená mince naopak ukazuje lidi ztracené v hříchu a přestoupeních, kteří si však vůbec neuvědomují svůj stav. Odcizili se Bohu, a neví o tom. Vůbec si nejsou vědomi nebezpečí, které jim hrozí. Pán Ježíš v tomto podobenství učí, že Bůh nekonečně miluje i lidi, kterým jsou Boží požadavky lhostejné. Musíme je hledat, aby mohli být přivedeni k Bohu. (srv. PM 96.7-8)

The sheep wandered away from the fold; it was lost in the wilderness or upon the mountains. The piece of silver was lost in the house. It was close at hand, yet it could be recovered only by diligent search. COL 194.1

COL – Kristova podobenství 194.1 Zatoulaná ovce se ztratila v pustině nebo v horách, kdežto stříbrná mince se ztratila v domě. Byla sice blízko, ale co to dalo práce, než ji našli. (srv. PM 97.1)

This parable has a lesson to families. In the household there is often great carelessness concerning the souls of its members. Among their number may be one who is estranged from God; but how little anxiety is felt lest in the family relationship there be lost one of God's entrusted gifts. COL 194.2

COL – Kristova podobenství 194.2 V podobenství o ztracené minci je ponaučení pro rodiny. V rodinách se často nikdo nezajímá o spasení jednotlivých členů. Když se někdo z nich Bohu odcizí, ostatní tomu nepřikládají příliš velkou váhu. Nemají žádnou obavu o ztrátu člověka, kterého jim Bůh svěřil v rámci rodinných vztahů do správy. (srv. PM 97.2)

The coin, though lying among dust and rubbish, is a piece of silver still. Its owner seeks it because it is of value. So every soul, however degraded by sin, is in God's sight accounted precious. As the coin bears the image and superscription of the reigning power, so man at his creation bore the image and superscription of God; and though now marred and dim through the influence of sin, the traces of this

inscription remain upon every soul. God desires to recover that soul and to retrace upon it His own image in righteousness and holiness. COL 194.3

COL – Kristova podobenství 194.3 I když mince leží pod smetím v prachu, zůstává stále stříbrem. Majitel ji hledá kvůli její hodnotě. Podobně má v Božích očích hodnotu každý člověk, i když je poznamenán hříchem. Na mincích býval obraz a nápis panovníka. Stejně tak byl člověk na počátku stvořen k Božímu obrazu. Hřích sice tento obraz do značné míry setřel, ale přesto je na každém člověku stále patrný. Bůh chce získat zpět každého člověka a plně v něm obnovit svůj obraz spravedlnosti a svatosti. (srv. PM 97.3)

The woman in the parable searches diligently for her lost coin. She lights the candle and sweeps the house. She removes everything that might obstruct her search. Though only one piece is lost, she will not cease her efforts until that piece is found. So in the family if one member is lost to God every means should be used for his recovery. On the part of all the others let there be diligent, careful self-examination. Let the life-practice be investigated. See if there is not some mistake, some error in management, by which that soul is confirmed in impenitence. COL 194.4

COL – Kristova podobenství 194.4 Žena v podobenství pečlivě hledala ztracenou minci. Rozsvítla lampu a zametla celý dům. Odstranila všechno, co by jí bránilo při hledání. Ztratila pouze jeden peníz, ale nepřestala hledat, dokud ho nenašla. Podobnou zásadou se máme řídit i v rodině. Když se jeden člen rodiny odcizí Bohu, máme vynaložit veškeré úsilí, abychom ho přivedli zpátky. Ostatní členové rodiny by se měli důkladně zamyslet nad svým způsobem života. Jednali vždy správně, nedopustili se nějaké chyby, díky které se tento člověk ještě více zatvrdil? (srv. PM 97.4)

If there is in the family one child who is unconscious of his sinful state, parents should not rest. Let the candle be lighted. Search the word of God, and by its light let everything in the home be diligently examined, to see why this child is lost. Let parents search their own hearts, examine their habits and practices. Children are the heritage of the Lord, and we are answerable to Him for our management of His property. COL 195.1

COL – Kristova podobenství 195.1 Jestliže některé z dětí žije v hříchu, ale nepřipouští si svůj stav, rodiče by to neměli přehlížet. „Zapalte lampu“ a pečlivě hledejte. Studujte Boží slovo a v jeho světle pečlivě prozkoumejte celý rodinný život, abyste zjistili příčinu, proč se toto dítě odcizilo. Rodiče, zkoumejte svá srdce, zvyky a jednání. Děti jsou dědictvím Hospodina, a my jsme zodpovědní za to, jak o Boží vlastnictví pečujeme. (srv. PM 97.5)

There are fathers and mothers who long to labor in some foreign mission field; there are many who are active in Christian work outside the home, while their own children are strangers to the Saviour and His love. The work of winning their children for Christ many parents trust to the minister or the Sabbath school teacher, but in doing this they are neglecting their own God-given responsibility. The education and training of their children to be Christians is the highest service that parents can render to God. It is a work that demands patient labor, a lifelong diligent and persevering effort. By a neglect of this trust we prove ourselves unfaithful stewards. No excuse for such neglect will be accepted by God. COL 195.2

COL – Kristova podobenství 195.2 Mnozí otcové a matky by rádi pracovali ve vzdálených misijních polích, mnozí se aktivně účastní křesťanské práce mimo domov, zatímco jejich děti neznají Spasitele a Jeho lásku. Mnozí rodiče spoléhají na to, že jejich děti přivede ke Kristu kazatel či učitelé sobotní školy. Tím však zanedbávají svou vlastní Bohem svěřenou povinnost. Rodiče konají největší službu pro Boha, jestliže vychovávají a vedou své děti ke křesťanství. Je to úkol, který vyžaduje trpělivou a namáhavou

práci, celoživotní vytrvalé a svědomité úsilí. Jestliže zanedbáváme toto pověření, dokazujeme tím, že nejsme věrní správci a služebníci. Za takové jednání Bůh nepřijme žádnou omluvu. (srv. PM 97.6)

But those who have been guilty of neglect are not to despair. The woman whose coin was lost searched until she found it. So in love, faith, and prayer let parents work for their households, until with joy they can come to God saying, "Behold, I and the children whom the Lord hath given me." Isaiah 8:18. COL 195.3

COL – Kristova podobenství 195.3 Nemusí však zoufat ani rodiče, kteří se takovým způsobem provinili. Žena v podobenství hledala ztracený peníz tak dlouho, až ho našla. Podobně by měli rodiče působit láskou, vírou a modlitbou na členy své rodiny, aby mohli s radostí předstoupit před Boha se slovy: **Izajáš 8,18 „Hle, já a děti, které mi dal Hospodin.“** (srv. PM 97.7)

This is true home missionary work, and it is as helpful to those who do it as to those for whom it is done. By our faithful interest for the home circle we are fitting ourselves to work for the members of the Lord's family, with whom, if loyal to Christ, we shall live through eternal ages. For our brethren and sisters in Christ we are to show the same interest that as members of one family we have for one another. COL 196.1

COL – Kristova podobenství 196.1 Toto je pravé misijní dílo ve vlastním domově. Prospívá všem zúčastněným. Trvalý zájem o vlastní rodinný kruh nás uschopňuje pro práci v kruhu Boží rodiny, církve. Jestliže zůstaneme Kristu věrní, budeme s touto rodinou žít po celou věčnost. Stejný zájem, jaký projevujeme jeden o druhého v rodině, máme prokazovat také bratrům a sestrám v Kristu. (srv. PM 98.1)

Wherever we may be, there the lost piece of silver awaits our search. Are we seeking for it? Day by day we meet with those who take no interest in religious things; we talk with them, we visit among them; do we show an interest in their spiritual welfare? Do we present Christ to them as the sin-pardoning Saviour? With our own hearts warm with the love of Christ, do we tell them about that love? If we do not, how shall we meet these souls—lost, eternally lost—when with them we stand before the throne of God? COL 196.3

COL – Kristova podobenství 196.3 Ať jsme kdekoli, všude nás čeká úkol hledat ztracené. Usilujeme o jejich záchranu? Denně se setkáváme a hovoříme s mnoha lidmi, kteří se nezajímají o náboženství. Jaký však projevujeme zájem o jejich duchovní stav? Představujeme jim Krista jako Spasitele, který odpouští hříchy? Rozehřála Kristova láska naše srdce? Vyprávíme jim o této lásce? Jestliže ne, jak se budeme moci jednou za tyto navěky ztracené zodpovídat u Božího trůnu? (srv. PM 98.3)

The value of a soul, who can estimate? Would you know its worth, go to Gethsemane, and there watch with Christ through those hours of anguish, when He sweat as it were great drops of blood. Look upon the Saviour uplifted on the cross. Hear that despairing cry, "My God, My God, why hast Thou forsaken Me?" Mark 15:34. Look upon the wounded head, the pierced side, the marred feet. Remember that Christ risked all. For our redemption, heaven itself was imperiled. At the foot of the cross, remembering that for one sinner Christ would have laid down His life, you may estimate the value of a soul. COL 196.4

COL – Kristova podobenství 196.4 Kdo z lidí zná skutečnou hodnotu člověka? Chceme-li ji pochopit, pojďme s Kristem do Getsemanské zahrady a prožijeme s Ním hodiny úzkosti, kdy Mu z čela místo potu stékaly velké kapky krve. Pohledme na Spasitele vyvýšeného na kříži a vyslechněme si Jeho zoufalé zvolání: **Marek 15,34 „Můj Bože, můj Bože, proč jsi mě opustil?“** Pohledme na zkrvavenou

hlavu, probodený bok a poraněné nohy. Uvědomme si, že Kristus dal v sázku vše. Pro naši záchranu se vydalo v nebezpečí celé nebe. Pod křížem si připomeňme, že Kristus by svůj život obětoval i pro jediného hříšníka. Jedině tak můžeme poznat hodnotu člověka. (srv. PM 98.4)

When you see those who are going down to death, Your heart will go out in sympathy for them, and you will reach out to them a helping hand. In the arms of your faith and love you will bring them to Christ. You will watch over and encourage them, and your sympathy and confidence will make it hard for them to fall from their steadfastness. COL 197.1

COL – Kristova podobenství 197.1 Když vidíme jít lidi cestou záhuby, pocítíme k nim soucit a nabídneme jim pomocnou ruku. Naše víra a láska je povede ke Kristu. Budeme nad nimi bdít a povzbuzovat je. Náš soucit a důvěra podpoří jejich vytrvalost. (srv. PM 98.5)

In this work all the angels of heaven are ready to co-operate. All the resources of heaven are at the command of those who are seeking to save the lost. COL 197.2

COL – Kristova podobenství 197.2 Na tomto díle chtějí spolupracovat také všichni andělé v nebi. Všechny nebeské zdroje jsou k dispozici těm, kteří usilují o záchranu ztracených. (srv. PM 98.6)